

24-11-1930

(1940-1962)

Règlements, taux d'intérêts et d'escompte
Cours et différence de change, etc.

Monnaies de règlement des importations et
exportations.

Normalisation des symboles monétaires

02 9.247

PARIS

GÉNÉRALITÉS

I.1

OBJET DE LA NORME

La présente norme a pour objet de fixer les symboles littéraux représentant les unités monétaires des principaux pays du monde et leurs règles d'écriture. Elle n'exclut pas l'emploi, dans certains cas, de symboles numériques.

I.2

PRINCIPES DE L'ÉTABLISSEMENT DE LA NORME

Les principes qui ont présidé au choix et à la formation des symboles d'unités monétaires sont les suivants :

- On a adopté dans toute la mesure du possible des symboles déjà consacrés par l'usage international et, dans les cas où l'usage offre des variantes, on a retenu le symbole utilisé par l'institut d'émission du pays intéressé.
- Afin de permettre l'écriture des symboles par des machines ne comportant pas de caractères minuscules, les symboles monétaires sont composés avec les lettres capitales de l'alphabet latin et les signes £ et \$ admis par l'usage international.
- Si on emploie des machines ne comportant pas ces signes, est admis le remplacement des signes £ et \$ soit par £ (L, retour arrière, tiret) et \$ (S, retour arrière, barre de fraction) soit plus simplement, s'il est essentiel de réaliser l'économie de frappe maximale, par L et S.

I.3

RÈGLES D'ÉCRITURE DES SYMBOLES

I.3.1

Règles générales d'écriture

Les principes de l'écriture des nombres, des unités et des grandeurs rappelés dans la norme NF X 02-003 (septembre 1951), s'appliquent à l'écriture d'une somme accompagnée d'un symbole d'unité monétaire. L'application de certains de ces principes est précisée ci-après.

I.3.2

Écriture des symboles

Les symboles se composent de lettres jointives non séparées par des points et non suivies d'un point final. Les symboles ne prennent dans aucun cas la marque du pluriel.

Exemple : Écrire : 1 250 F Ne pas écrire : 1 250 F. ni : 1 250 Fs.

I.3.3

Exclusion des abréviations

Il ne faut, en aucun cas, représenter les unités monétaires par des abréviations non normalisées, même si celles-ci peuvent paraître logiques et cohérentes.

On doit, soit employer systématiquement les symboles normalisés, soit écrire en toutes lettres les noms des unités monétaires :

Exemple :

Écrire : Francs ou F; pesetas ou PTA; Ne pas écrire : Fr, ni Frs, ni Frs; ni Pes, ni pes.

I.3.4

Emploi des symboles monétaires dans un texte

Dans le cours d'un texte, on ne doit pas représenter les unités monétaires par leurs symboles, sauf si elles sont précédées de chiffres :

Exemple :

Écrire : Mille francs ou 1 000 F Ne pas écrire : mille F, ni la défense du F.

Les observations relatives à la présente norme enregistrée doivent être adressées à l'AFNOR, 23 rue Notre-Dame-des-Victoires - 75 Paris (2^e)

Enregistrée
par décision
du 24-6-68

La présente norme remplace la norme K 10-02,
homologuée le 1^{er} mars 1965.

I.35 Place des symboles par rapport aux nombres

Lorsqu'on emploie une unité monétaire à division décimale qui possède un symbole littéral, ce symbole doit, en règle générale, être placé immédiatement à droite du nombre décimal indiquant la valeur numérique, sur la même ligne et en caractères du même corps.

Exemple : 12,50 FB

Cependant la norme NF X 02-003 (paragraphe 6.311) admet l'énoncé des grandeurs hors formules, l'écriture des symboles littéraux entre la partie entière et la partie décimale. Cette pratique est particulièrement recommandable lorsqu'il s'agit d'une monnaie divisible en millièmes, en raison de la confusion existant sur le plan international entre le point et la virgule dans l'écriture des nombres.

Exemples : 12 FB 50 12 ^{FB}500.

La même norme (paragraphe 6.313) admet également la pratique comptable et bancaire suivant laquelle est admise l'écriture du symbole littéral avant le nombre.

Exemple : FB 12,50.

Lorsqu'on emploie une unité monétaire à division non décimale et dont les sous-multiples ont reçu un nom (la livre anglaise par exemple), l'expression d'une grandeur comporte pour chacune des tranches l'indication successive de la valeur numérique et de l'unité du sous-multiple correspondant. L'ensemble des indications relatives à une même grandeur se fait en réunissant, sans interposition de virgule, les indications relatives aux différentes tranches, dans l'ordre des sous-multiples de grandeur décroissante.

Exemples : 196 £ — 8 s. — 8 d. pour 196 livres 8 shillings 8 pence.

Certaines présentations simplifiées sont souvent utilisées dans le pays d'origine de la monnaie considérée; elles peuvent être utilisées en France si aucune confusion n'est à craindre.

Exemple : £ 196-8-8 L 196 8 8.

2

TABLEAU DES SYMBOLES D'UNITÉS MONÉTAIRES CLASSÉS DANS L'ORDRE ALPHABÉTIQUE DES NOMS DE PAYS

MODE D'ÉCRITURE DES NOMS DE PAYS.

Dans la première colonne du tableau, la virgule indique une inversion à faire pour rétablir le nom officiel du pays, tel que : « Territoire français des Afars et des Issas ».

Par contre, après un nom usuel de pays, la parenthèse enferme le nom officiel moins bien connu, tel que : « République algérienne démocratique et populaire ».

NOM DU PAYS OU DU TERRITOIRE	DÉSIGNATION DE LA MONNAIE	SYMBOLE
Afars et des Issas, Territoire français des	franc Djibouti	FD
Afghanistan	afghani	A
Afrique du Sud (République Sud africaine)	rand	R
Albanie, République populaire d'	lek	LEK
Algérie (République algérienne démocratique et populaire)	dinar algérien	DA
Allemagne, République Fédérale d'	deutsche Mark	DM
Allemande, République démocratique	mark de la République démocrat. allemande	DMDR
Argentine, République	peso argentin	M\$N M\$N MSN
Australie, Commonwealth de l'	dollar australien	\$A \$A SA
Autriche	schilling	SCH
Belgique	franc belge	FB
Birmanie, Union de	kyat	K
Bolivie	peso bolivien	\$BOL \$BOL SBOL
Brésil	nouveau cruzeiro	N\$CR N\$CR NSCR
Bulgarie, République populaire de	lev, pluriel leva	LVA
Burundi	franc du Burundi	FBU
Cambodge, Royaume du	riel	J J
Cameroun, République fédérale du	franc CFA	FCFA
Canada	dollar canadien	\$CAN \$CAN SCAN
Centrafricaine, République	franc CFA	FCFA
Ceylan	roupie cingalaise	RVPC
Chili	escudo chilien	\$CH \$CH SCH (*)
Chine-FORMOSE	dollar de Taïwan	\$TAI
Chine, République populaire de	dollar populaire dit : Jen-Min-Piao	JMP
Colombie, République de	peso colombien	\$COL \$COL SCOL
Comores, Territoire des	franc CFA	FCFA
Congo, République du- (BRAZZAVILLE)	franc CFA	FCFA
Congo, République démocratique du	zaïre	ZA
Côte d'Ivoire, République de	franc CFA	FCFA
Cuba	peso cubain	\$CU \$CU SCU
Dahomey, République du	franc CFA	FCFA
Danemark	couronne danoise	KRD
Dominicaine, République	peso dominicain	\$D
Égypte (République Arabe Unie)	livre égyptienne	£EG £EG LEG
	piastre égyptienne	PEG (**)

(*) Si aucune confusion n'est à craindre avec le schilling autrichien.

(**) On rencontre également le symbole PT = piastre au tarif.

NOM DU PAYS OU DU TERRITOIRE	DÉSIGNATION DE LA MONNAIE	SYMBOLE
Équateur	sucre	SUC
Espagne	peseta	PTA
États-Unis d'Amérique	dollar	\$ S
Éthiopie	dollar éthiopien	SE \$E SE
Finlande	mark finlandais	MF
France	franc	F (*)
Gabon (République gabonaise)	franc CFA	FCFA
Gambie	livre gambienne	£GAM £GAM LGAM
Ghana	nouveau Cedi	¢ NC
Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, Royaume Uni de la	livre sterling	£ £ L
Grèce	drachme	DR
Guadeloupe	franc	F (*)
Guinée, République de	franc guinéen	FG
Guyane française	franc	F (*)
Haïti, République d'	gourde	G
Haute-Volta, République de	franc CFA	FCFA
Hong-Kong	dollar de Hong-Kong	\$HGK \$HGK SHGK
Hongrie (République populaire hongroise)	forint	FOR
Inde, République de l'	roupie indienne	RUPI
Indonésie, République de l'	rupiah	RPH
Iraq, République d'	dinar irakien	DIK
Iran	rial	RL
Irlande	livre irlandaise	£IR £IR LIR
Islande	couronne islandaise	KIS
Israël, État d'	livre israélienne	£IL £IL LIL
Italie	lire	LIT
Japon	yen	Y
Jordanie, Royaume hachémite de	dinar jordanien	DJO
Kenya	shilling du Kenya	SHK
Laos, Royaume du	kip	KIP
Liban	livre libanaise	£LIB £LIB LLIB
Libye	livre libyenne	£LY £LY LLY
Luxembourg	franc luxembourgeois	FLUX
Malaisie	dollar de Malaisie	\$MAL \$MAL SMAL
Malawi	livre du Malawi	£MWI £MWI LMWI
Malgache, République	franc malgache	FMG
Mali, République du	franc malien	FM
Maroc, Royaume du	dirham	DH

(*) FF en service international.

NOM DU PAYS OU DU TERRITOIRE	DÉSIGNATION DE LA MONNAIE	SYMBOLE
Martinique	franc	F (*)
Maurice, Ile	roupie de Maurice	RUPM
Mauritanie, République Islamique de	franc CFA	FCFA
Mexique	peso mexicain	\$MEX \$MEX SMEX
Niger, République du	franc CFA	FCFA
Nigeria, République fédérale de	livre nigérienne	£NIG
Norvège	couronne norvégienne	KRN
Nouvelle-Calédonie	franc CFP	FCFP
Nouvelle-Zélande	dollar néo-zélandais	\$NZ \$NZ SNZ
Ouganda	shilling d'Ouganda	SHO
Pakistan	roupie du Pakistan	RUPP
Pays-Bas, Royaume des	florin	FL
Pérou	sol	SOL
Philippines, République des	peso philippin	\$PHI \$PHI SPHI
Pologne, République populaire de	zloty	ZL
Polynésie française	franc CFP	FCFP
Portugal	escudo	ESC
Réunion, La	franc CFA	FCFA
Rhodésie	livre rhodésienne	£RHO £RHO LRHO
Roumanie, République socialiste de	leu, pluriel lei	LEI
Ruanda (République Rwandaise)	franc du Ruanda	FRU
Saint-Pierre-et-Miquelon	franc CFA	FCFA
Sénégal, République du	franc CFA	FCFA
Sierra Leone	leone	LEO
Somalie, République de	somali	SOM
Soudan, République du	livre soudanaise	£SOU £SOU LSOU
Suède	couronne suédoise	KRS
Suisse, Confédération	franc suisse	FS
Syrie (République Arabe Syrienne)	livre syrienne	£SYR £SYR LSYR
Tanzanie, République unie de	shilling de tanzanie	SHT
Tchad, République du	franc CFA	FCFA
Tchécoslovaquie (République socialiste tchécoslovaque)	couronne tchécoslovaque	KCS
Thaïlande	baht ou tical	BAHT
Togo (République togolaise)	franc CFA	FCFA
Tunisie	dinar tunisien	DTU
Turquie	livre turque	£TQ £TQ LTQ
U.R.S.S. (Union des Républiques Socialistes Soviétiques)	rouble	RBL
Uruguay, République orientale de l'	peso uruguayen	\$UR \$UR SUR
Vénézuéla, République du	bolivar	BOLV
Vietnam, République du	piastre vietnamienne	VN\$ VN\$ VNS
Vietnam, République démocratique du	piastre Đông Ngân Hang	DNH
Wallis et Futuna, Iles	franc CFP	FCFP
Yougoslavie, République socialiste fédérative de	dinar	DIN
Zambie, République de	kwacha	K

(*) FF en service international.

S.N.C.F.

Service de la
Comptabilité Générale
et des Finances

Division Centrale
de la
Comptabilité Générale

F² CGi N° 092-1543

BUREAU de la LIQUIDATION

PARIS, le 30 mai 1945.

DOCUMENTS

DOSSIER

N° 9247

Monsieur le Chef de la Subdivision
de la Comptabilité du Service
(Tous Services)
de la Région (Toutes Régions)

Objet - Application des normes portant sur des travaux d'ordre comptable.

Au titre de fonctionnaire chargé des questions d'imprimés et de normalisation, j'attire votre attention sur le fait que des normes actuellement homologuées, dont l'application est impérative pour la S.N.C.F., portent sur des travaux d'ordre spécifiquement comptable.

Parmi les normes qui présentent ce caractère, figurent, notamment, celle des symboles d'unités monétaires et celle des factures, à l'application desquelles il vous appartient tout particulièrement de veiller.

A cet effet, je vous adresse, ci-joint, un extrait de la norme X C2-1 donnant les précisions nécessaires pour l'écriture convenable des symboles d'unités monétaires dans la correspondance et dans l'établissement des documents comptables. Les symboles monétaires figurant dans la contexture des imprimés (quel que soit le mode de tirage : typographie, ronéographie, ...) confectionnés à l'initiative de votre Subdivision devront être mis en conformité avec cette norme à l'occasion du plus prochain réapprovisionnement.

En ce qui concerne les factures, le mot "facture" étant pris ici dans son sens commercial, la nécessité d'obtenir une unité parfaite dans l'interprétation de la norme qui en régit la contexture me conduit à intégrer les documents de cette nature dans la Série C.G. En conséquence, vous voudrez bien me faire parvenir, dès que possible, en deux exemplaires, les différents modèles actuellement utilisés par votre Service, en précisant les cas et les modalités d'application, et ne procéder à aucun nouveau tirage sans l'accord préalable de la Comptabilité Générale.

Je saisis l'occasion pour vous rappeler que, d'une manière générale, tout imprimé appartenant à la série C.G., stocké ou non au Magasin des Imprimés de Noisy-le-Sec, doit être confectionné par l'intermédiaire de la Comptabilité Générale.

L'Inspecteur Principal Adjoint,
chargé des questions d'imprimés et de normalisation,

Sauval

voir au dos

COPIE transmise à

Monsieur le Chef de la Subdivision
des Ecritures Générales,

à titre de renseignement. Le texte ci-joint comporte
quelques précisions non insérées dans la lettre F2 CGI
N° 092-1299 du 5 décembre 1944.

PARIS, le 1^{er} Juin 1945

Le Chef de l'Inspection Générale
des Comptabilités

Lauboy

30 Mai 1945.

EXTRAIT DE LA NORME XO2-1
RELATIF AUX SYMBOLES D'UNITES MONETAIRES
(annexe à la lettre F2 CGI N° 092-1543)

I - Tableau des symboles normalisés -

FRANCE : Franc FF ou F (1)			
Allemagne	R M	Egypte	£ eg
Argentine	\$ mn	Equateur	Suc
Australie	£ aus	Espagne	Pta
Belgique {	Belga . Bga	Etats-Unis ...	\$
	Franc belge. F B	Finlande	M F
Bolivie	Bol B	Grande-Bretagne	£
Brésil {	Reis Rs	Grèce	Dr
	Milreis(2) Mlr	Hollande	Fl
Bulgarie	Lva	Hongrie	Pgo
Canada	\$ can	Indes Anglaises ...	Rup
Chili	\$ chl	Indochine	I C \$
Colombie	\$ col	Italie	Lit
Danemark	Kr D	Japon	Yen(3)
		Luxembourg	(4)
		Mexique	\$ mex
		Norvège	Kr N
		Palestine	£ pal
		Pérou	Sol
		Portugal	Esc
		Roumanie	leu (5)
		Russie	Rbl
		Suède	Kr S
		Suisse	F S
		Syrie-Liban ...	£ syr
		Turquie	L tq
		Uruguay	\$ ur
		Vénézuéla	Bol V

- (1) Le symbole F ne peut être employé que si aucune ambiguïté n'est à craindre.
- (2) Depuis l'établissement de la norme, la monnaie officielle brésilienne n'est plus le Milreis, mais le Cruzeiro. Un symbole sera normalisé pour cette dernière monnaie dès que des renseignements suffisants permettront de connaître le symbole adopté au Brésil pour la désigner.
- (3) La norme porte Y (majuscule); il semble, cependant, par analogie avec ce qui est prescrit pour la monnaie roumaine, qu'il faudrait y (minuscule). La question a été posée à l'Association Française de Normalisation (note de la Comptabilité Générale).
- (4) Le symbole n'est pas encore normalisé. En attendant, il convient d'utiliser le symbole F lux (note de la Comptabilité Générale).
- (5) "leu" n'est pas un symbole, mais le nom même de l'unité monétaire; quand il s'agit de plusieurs unités, ce qui est le cas général, il faut écrire "lei" ; au singulier ou au pluriel, le mot doit commencer par une minuscule.

II - Observations -

A - Règles concernant l'orthographe des symboles :

- 1) Si l'élément principal du symbole de la monnaie est suivi d'un élément accessoire composé d'une seule lettre, celle-ci est une majuscule : Ex : Kr D, Kr M.
- 2) Si l'élément accessoire comporte plusieurs lettres, celles-ci sont des minuscules : Ex : \$ mex, \$ can.
- 3) Le premier signe de l'élément accessoire doit être séparé du dernier signe de l'élément principal par un espace.
- 4) Les symboles sont invariables ; il ne faut pas ajouter "s" dans le cas où le symbole remplace un nom au pluriel.

B - Si une machine à écrire ne possède pas les touches £ et \$, on peut utiliser, pour la livre, la lettre L barrée horizontalement et, pour le dollar, la lettre S barrée, une fois seulement, en diagonale.

C - Les symboles ne doivent pas être suivis d'un point, sauf en fin de phrase (tel est le cas des exemples Kr M et \$ can donnés en A ci-dessus).

D - Le symbole peut se mettre avant ou après la somme. Quand celle-ci comporte des décimales, le symbole doit être mis après les décimales (à moins qu'on ne préfère le mettre devant la somme). Il faut donc écrire 403,6 F ou F 403,6, mais non 403 F 6.

E - Quand une somme est indiquée en toutes lettres, il faut écrire également en toutes lettres le nom de l'unité monétaire.

S.N.C.F.

Paris, le 11 Décembre 1944

SERVICES FINANCIERS

Division Centrale
de la
Comptabilité Générale

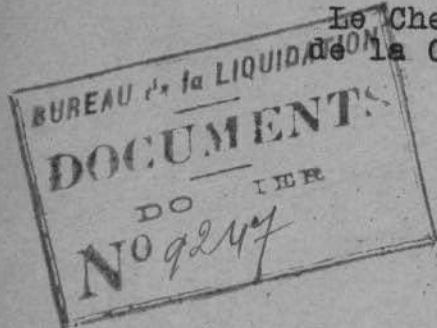
Monsieur le Chef de la
Subdivision
des Ecritures Générales

F2 CGi N° 092-1310

Objet. - Normalisation des symboles d'unités monétaires.

Le tableau, qui a fait l'objet de la Note F2 CGi N° 092-1299, du 5 courant, ne précisant pas, comme la norme qu'il reproduit, le symbole du franc luxembourgeois, je vous prie, jusqu'à ce que cette monnaie fasse l'objet d'une normalisation, d'adopter pour symbole provisoire unique F lux (sans point final, sauf en fin de phrase). Les autres prescriptions de la norme X 02-1 sont applicables au franc luxembourgeois.

Le Chef des Subdivisions
de la Comptabilité Générale,



SERVICES FINANCIERS

Division Centrale
de la
Comptabilité Générale

F2 CGI N° 092-1299

Objet : Normalisation des symboles d'unités monétaires.

Les symboles d'unités monétaires doivent être écrits conformément au tableau ci-après qui reproduit les prescriptions impératives de la norme XO2-1 :

FRANCE : Franc FF ou F (1)		
Allemagne RM	Egypte £ eg	Mexique \$ mex
Argentine \$ mn	Equateur Suc	Norvège Kr N
Australie £ aus	Espagne Pta	Palestine £ pal
Belgique { Belga . Bga	Etats-Unis ... \$	Pérou Sol
{ Franc	Finlande MF	Portugal Esc
{ belge. FB	Grande	Roumanie leu
Bolivie Bol B	Bretagne £	(2)
Brésil { Reis ... Rs	Grèce Dr	Russie Rbl
{ Milreis* Mlr	Hollande Fl	Suède Kr S
Bulgarie Lva	Hongrie Pgo	Suisse FS
Canada \$ can	Indes	Syrie-Liban .. £ syr
Chili \$ chl	Anglaises ... Rup	Turquie L tq
Colombie \$ col	Indochine IC\$	Uruguay \$ ur
Danemark Kr D	Italie Lit	Vénézuéla Bol V
	Japon Yen	
	Luxembourg ... F lux	

NOTA - I - Règles concernant l'orthographe des symboles -

a) Si l'élément principal du symbole de la monnaie est suivi d'un élément accessoire composé d'une seule lettre, celle-ci est une majuscule.

Ex : Kr D, Kr N

b) Si l'élément accessoire comporte plusieurs lettres, celles-ci sont des minuscules.

Ex : \$ mex, \$ can

II - Si une machine à écrire ne possède pas les touches £ et \$, on peut utiliser : pour la livre, la lettre L barrée horizontalement, et pour le dollar, la lettre S barrée, une fois seulement, en diagonale.

III - Les symboles sont invariables : ne pas ajouter "s" dans le cas où le symbole remplace un nom au pluriel.

LE CHEF DES SUBDIVISIONS

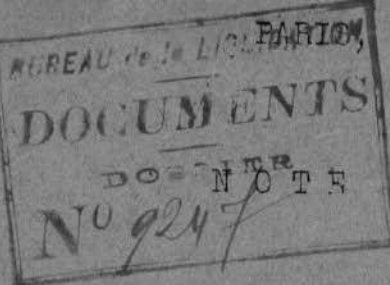
DE LA COMPTABILITE GENERALE.

(1) - Si aucune ambiguïté n'est à craindre.

(2) - N'est pas un symbole, mais le nom de l'unité monétaire, quand il s'agit de plusieurs unités, ce qui est le cas général, écrire "leis".

On s'est limité dans cette norme aux symboles des unités monétaires les plus couramment utilisées dans les échanges internationaux.

* Depuis l'établissement de cette norme la monnaie officielle brésilienne n'est plus le Milreis mais le Cruzado. Un symbole sera normalisé pour cette dernière monnaie dès que des renseignements suffisants permettront de connaître le symbole adopté au Brésil pour la désigner.



PARIS, le 5 Décembre 1944.

POUR LES BUREAUX

Objet : Normalisation des symboles d'unités monétaires.

Les symboles d'unités monétaires doivent être écrits conformément au tableau ci-après qui reproduit les prescriptions impératives de la norme XO2-1 :

FRANCE : Franc FF ou F (1)		
Allemagne RM	Egypte £ eg	Mexique \$ mex
Argentine \$ arg	Ecuador Suc	Norvège Kr N
Australie \$ aus	Espagne Pta	Palestine £ pal
Belgique { Belga . Bga	Etats-Unis ... \$	Pérou Sol
{ Franc	Finlande MF	Portugal Esc
{ belge. FB	Grande	Roumanie leu
Bolivie Bol B	Bretagne £	(2)
Brésil { Reis ... Rs	Grèce Dr	Russie Rbl
{ Milreis* Mlr	Hollande f	Suède Kr S
Bulgarie Lva	Hongrie Pgo	Suisse FS
Canada \$ can	Indes	Syrie-Liban .. £ syr
Chili \$ chl	Anglaises ... Rup	Turquie L tq
Colombie \$ col	Indochine IC \$	Uruguay \$ ur
Danemark Kr D	Italie Lit	Vénézuéla Bol V
	Japon Yen	

NOTA - I - Règles concernant l'orthographe des symboles -

a) Si l'élément principal du symbole de la monnaie est suivi d'un élément accessoire composé d'une seule lettre, celle-ci est une majuscule.

Ex : Kr D, Kr N

b) Si l'élément accessoire comporte plusieurs lettres, celles-ci sont des minuscules.

Ex : \$ mex, \$ can

II - Si une machine à écrire ne possède pas les touches £ et \$, on peut utiliser : pour la livre, la lettre L barrée horizontalement, et pour le dollar, la lettre S barrée, une fois seulement, en diagonale.

III - Les symboles sont invariables : ne pas ajouter "s" dans le cas où le symbole remplace un nom au pluriel.

LE CHEF DES SUBDIVISIONS

DE LA COMPTABILITE GENERALE.

(1) - Si aucune ambiguïté n'est à craindre.

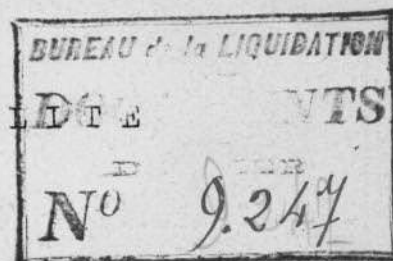
(2) - N'est pas un symbole, mais le nom de l'unité monétaire, quand il s'agit de plusieurs unités, ce qui est le cas général, écrire "leirs".

on s'est limité dans cette norme aux symboles des unités monétaires les plus couramment utilisées dans les échanges internationaux.

* Depuis l'établissement de cette norme la monnaie officielle brésilienne n'est plus le milreis mais le Cruzado, un symbole sera normalisé pour cette dernière monnaie dès que des renseignements suffisants permettront de connaître le symbole adopté au Brésil pour la désigner.

Paris, le 7 décembre 1940

894
185
AVIS - COMPTABILITÉ
(Hors-Série)



fait circuler
Aux termes d'une Loi en date du 24 Novembre 1940 (J.O. du 26 Novembre, page 5.829), les pièces de bronze de 1 et 2 centimes, les pièces de 5 centimes en bronze de nickel et les pièces de maillechort de 5 centimes, cesseront, à partir du 1^{er} janvier prochain, d'avoir cours légal entre les particuliers et ne seront plus acceptées en paiement par les Caisses Publiques.

Ces pièces seront reçues jusqu'au 31 Décembre 1940 inclus pour tout versement dans les Caisses de l'Etat et de la Banque de France.

En outre, jusqu'au 15 Janvier 1941 inclus, ces monnaies seront échangées par :

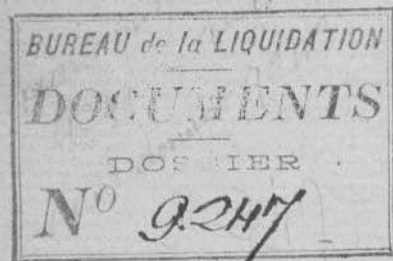
le Payeur Général de la Seine,
le Receveur Central des Finances de la Seine,
les Trésoriers-Payeurs Généraux,
les Receveurs Particuliers des Finances,
les Percepteurs.

En conséquence, les gares de la S.N.C.F. cesseront d'accepter à leurs guichets, à partir du 31 Décembre 1940 au soir, les pièces désignées ci-dessus et dans cette même journée du 31 décembre, verseront toutes les pièces en leur possession aux guichets habituellement chargés de recevoir leurs recettes (Banques, Postes, gares centralisatrices ou, pour la Région Nord, Caisse de Paris-Nord).

Les pièces qui, pour un motif quelconque n'auront pas été versées par les gares dans la journée du 31 Décembre, devront, dans les premiers jours de Janvier 1941, être échangées par ces dernières auprès des comptables énumérés ci-dessus.

LE DIRECTEUR DES SERVICES FINANCIERS,

BROCHU



INSTRUCTION RELATIVE A LA MONNAIE DE REGLEMENT
DES IMPORTATIONS ET EXPORTATIONS

(J.O. du 7 mars 1940, p. 1.698)

Paris, le 6 mars 1940

En raison des dispositions monétaires en vigueur dans les divers Etats étrangers, ainsi que des accords existant entre la France et un certain nombre de ces Etats, le paiement des importations et des exportations françaises se trouve soumis, dans les relations avec chaque pays ou catégorie de pays, à des règles particulières. Les importateurs et exportateurs doivent suivre ces règles pour la conclusion de leurs contrats, de façon à éviter des difficultés avec les autorités monétaires françaises ou étrangères au moment des paiements.

La présente instruction a pour but de rassembler les directives essentielles que doit suivre le commerce en ce qui concerne la monnaie dans laquelle sont libellées les importations et exportations. Ces directives sont naturellement susceptibles de comporter des dérogations dans les cas motivés. Elles pourront, en outre, être modifiées si les circonstances le commandent.

On indiquera successivement :

- 1° - Quelles sont actuellement les différentes monnaies ou catégories de monnaies à distinguer ;
- 2° - Quelles catégories de pays doivent être distinguées au point de vue des modalités de règlement ;
- 3° - Quelles monnaies doivent être employées dans les rapports avec chaque catégorie de pays.

I

Monnaies ou catégories de monnaies à distinguer

Il convient pratiquement de distinguer les monnaies ou catégories de monnaies suivantes :

1° - Le Franc

Le franc comprend, outre le franc métropolitain, les monnaies des diverses colonies, pays de protectorat ou

territoires sous mandat français (piastre indochinoise, livre libano-syrienne, franc dans les autres territoires).

2° - Le sterling

Le sterling comprend, outre la livre sterling, les monnaies locales des différents territoires appartenant au groupe sterling (monnaies des Dominions - Canada exclu - livre égyptienne, dinar irakais, etc...).

3° - Les devises libres

Sont acceptés actuellement comme devises libres le dollar U.S.A., le belga, le florin hollandais et le franc suisse.

4° - Les monnaies contrôlées

Ce groupe comprend toutes les autres monnaies.

II

Catégories de pays à distinguer au point de vue des modalités de règlement

Il convient de distinguer, au point de vue des modalités de règlement, les catégories des pays étrangers suivants :

1° - Les pays du groupe sterling

Ces pays comprennent l'Empire britannique (à l'exclusion du Canada, de Hong-Kong et de Terre-Neuve), l'Egypte, le Soudan égyptien et l'Irak.

2° - Les pays où les règlements commerciaux sont libres.

Les principaux pays où les règlements commerciaux sont libres sont actuellement :

Les Etats-Unis d'Amérique, la Belgique, la Hollande, les Pays scandinaves, le Portugal, la Suisse.

Il est à noter que les monnaies de ces pays ne sont pas toujours des devises libres.

3° - Les pays à accord de compensation

Les pays à accord de compensation sont les pays avec lesquels la France a conclu un accord de clearing ou un

accord équivalent (accord de change ou accord de compensation privée) en vertu duquel nos importations et nos exportations sont réglées en francs par l'intermédiaire de l'Office de Compensation ou de comptes spéciaux fonctionnant sous le contrôle de l'Office de Compensation.

Les pays à accord de compensation sont actuellement les suivants :

Chili : accord du 11 novembre 1932,
Turquie : accord du 23 août 1939,
Argentine, accord du 23 décembre 1939,
Yougoslavie : accord du 30 décembre 1939,
Espagne : accord du 18 janvier 1940,
Grèce : accord du 31 janvier 1940,
Hongrie : accord du 27 février 1940.

4° - Les pays à change contrôlé sans accord de compensation.

Ces pays sont tous les pays à change contrôlé n'ayant pas conclu avec la France un accord du type visé au § 3° ci-dessus.

III

Monnaies de règlement à employer dans les rapports avec chaque catégorie de pays

1° - Pays de groupe sterling

Les importations doivent être libellées en sterling ou en francs, à l'exclusion de toute autre monnaie.

Les exportations doivent être libellées en sterling ou en francs, à l'exclusion de toute autre monnaie.

2° - Pays où les règlements commerciaux sont libres.

Les importations doivent être libellées de préférence dans la monnaie du pays exportateur et sinon en francs. Les importations libellées en sterling ne sont autorisées que dans certaines limites.

Les exportations doivent être libellées de préférence dans la monnaie du pays importateur ou dans une devise libre quelconque, et sinon en francs.

3° - Pays à accord de compensation

Les instructions spéciales aux relations avec chacun des pays à accord de compensation sont données par l'Office de Compensation. Mais les règles générales suivantes sont valables à l'égard de tous les pays à accord de compensation.

Les importations peuvent être libellées dans n'importe quelle monnaie de compte, mais doivent, en tout état de cause, être payées en francs à l'Office de Compensation ou à un compte spécial fonctionnant sous son contrôle, sauf dérogation accordée par l'Office de Compensation.

Les exportations peuvent être libellées soit en francs, soit en devises libres. Elles sont, en règle générale, payées en francs par l'intermédiaire de l'Office de Compensation ou d'un compte spécial.

4° - Pays à change contrôlé sans accord de compensation.

Les importations doivent être libellées, sauf instructions spéciales, soit en francs, soit dans la monnaie du pays exportateur. Les importations libellées en sterling ne sont autorisées que dans certaines limites.

Les exportations doivent être libellées, soit en devises libres, soit en francs.

Les autorisations d'importation et, le cas échéant, les autorisations d'exportation, ne sont délivrées, par les services qualifiés à cet effet, que pour autant que la monnaie de règlement stipulée est conforme aux règles indiquées ci-dessus.

Toutefois, les dits services peuvent, sur demande motivée des importateurs ou des exportateurs et après avoir obtenu dans chaque cas l'accord du Ministère des Finances, autoriser à titre exceptionnel des opérations effectuées en dérogation aux règles ci-dessus.

Le Ministre des Finances,

Paul REYNAUD.